

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Dokument ze zasedání

A6-0201/2009

2. 4. 2009

ZPRÁVA

o zvláštní zprávě evropského veřejného ochránce práv Evropskému parlamentu
v návaznosti na jeho návrh doporučení Evropské komisi ve věci stížnosti
č. 185/2005/ELB
(2009/2016(INI))

Petiční výbor

Zpravodaj: Miguel Angel Martínez Martínez

OBSAH

	Strana
NÁVRH USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	3
VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ.....	5
VÝSLEDEK ZÁVĚREČNÉHO HLASOVÁNÍ VE VÝBORU	7

NÁVRH USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

**o zvláštní zprávě evropského veřejného ochránce práv Evropskému parlamentu
v návaznosti na jeho návrh doporučení Evropské komisi ve věci stížnosti
č. 185/2005/ELB
(2009/2016(INI))**

Evropský parlament,

- s ohledem na zvláštní zprávu evropského veřejného ochránce práv Evropskému parlamentu,
 - s ohledem na čl. 195 odst. 1 druhý pododstavec Smlouvy o ES,
 - s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv¹, zejména na čl. 3 odst. 7,
 - s ohledem na Listinu základních práv Evropské unie, zejména na článek 21,
 - s ohledem na Evropský kodex řádné správní praxe, zejména na čl. 5 odst. 3,
 - s ohledem na čl. 195 odst. 2 první větu jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Petičního výboru (A6-0201/2009),
- A. vzhledem k tomu, že podle Soudního dvora představuje zásada zákazu diskriminace na základě věku zakotvená v článku 21 Listiny základních práv Evropské unie základní zásadu práva Společenství,
- B. vzhledem k tomu, že rozdílné zacházení z důvodu věku představuje diskriminaci na základě věku, pokud pro takové rozdílné zacházení neexistují objektivní důvody a pokud prostředky pro jeho dosažení nejsou vhodné a nezbytné,
- C. vzhledem k tomu, že podle veřejného ochránce práv nedokázala Komise odpovídajícím způsobem zdůvodnit své zacházení s nezávislými pomocnými konferenčními tlumočnickými (ACI) nad 65 let věku a nadále uplatňuje svou politiku najímání ACI,
- D. vzhledem k tomu, že podle mínění veřejného ochránce práv se jedná o případ nesprávného úředního postupu,
- E. vzhledem k tomu, že odpovědností Parlamentu jako jediného voleného orgánu Unie je zabezpečit a chránit nezávislost evropského veřejného ochránce práv při výkonu jeho povinností vůči evropským občanům a sledovat provádění jeho doporučení,
1. souhlasí s kritickými připomínkami evropského veřejného ochránce práv a jeho doporučení týkající se politiky Komise, pokud jde o najímání ACI nad 65 let věku;

¹ Úř. věst. L 113, 4.5.1994, s. 15.

2. žádá Komisi, aby změnila svou stávající politiku založenou na zavedení faktického zákazu najímat ACI nad 65 let věku; nedomnívá se však, že za daných okolností je nezbytné odškodnění;
3. konstatuje, že Parlament, když obdržel od veřejného ochránce práv podobný návrh doporučení, jednal okamžitě a změnil svou praxi najímání ACI nad 65 let věku, přičemž vyložil příslušná pravidla způsobem, který nevede k diskriminaci;
4. domnívá se, že změna platných pravidel a odstranění věkové diskriminace z procesu najímání pracovníků nezavazuje evropský orgán najímat ACI nad 65 let věku, ale pokud by tato změna byla provedena, uvedla by pravidla Komise do souladu s obecnou zásadou práva Evropské unie; navíc se domnívá, že vzhledem k nedostatku tlumočnicků konkrétních úředních jazyků by zvýšila schopnost Komise zajistit co nejlepší službu, jak o tom svědčí zkušenosti z Parlamentu;
5. žádá Komisi, aby s Parlamentem při přezkumu pravidel pro najímání ACI a jiných pracovníků spolupracovala, aby se zajistilo, že nedojde k žádnému druhu diskriminace;
6. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a evropskému veřejnému ochránci práv.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Dne 16. ledna 2005 podal stěžovatel evropskému veřejnému ochránci práv stížnost č. 186/2005/ELB.

Stěžovatel pracoval pro evropské orgány přes 35 let jako nezávislý pomocný konferenční tlumočnick (ACI) a tlumočil z holandštiny, angličtiny, němčiny, italštiny a španělštiny do francouzštiny. Nezávislí tlumočníci jsou najímáni pro určité konference a zasedání.

V roce 2004, když dovršil 65 let věku, přestával dostávat od dvou orgánů EU nabídky práce. Obrátil se na veřejného ochránce práv se stížností na diskriminaci. Veřejný ochránce práv zahájil šetření.

Komise potvrdila, že k nezávislým konferenčním tlumočnickům nad 65 let věku přistupuje odlišně, protože potřebuje dát příležitost novým, mladým tlumočnickům Veřejného ochránce práv nepřesvědčila. Uznal, že za zvláštních okolností lze někdy různé zacházení na základě věku odůvodnit, například pokud není v určitém jazyce k dispozici dostatek tlumočnicků. V tomto případě je nicméně úplný zákaz nabízení práce tlumočnickům, kteří překročili 65 let věku, nepřiměřený a kontraproduktivní pro řádnou správní praxi.

Podle článku 21 Listiny základních práv se zakazuje jakákoli diskriminace z jakéhokoli důvodu, tedy i diskriminace na základě věku. Kromě toho, podle Evropského soudního dvora představuje zásada zákazu diskriminace na základě věku zakotvená v článku 21 Listiny základních práv¹ základní zásadu práva Společenství. Podle zásady zákazu diskriminace Komise nemůže zacházet s občany různě na základě věku, pokud neprokáže, že pro takové zacházení existují objektivní důvody a že prostředky pro jeho dosažení jsou vhodné a nezbytné.

Komise odmítla hodnocení veřejného ochránce práv, že uplatňuje diskriminaci, a proto odmítla provést jeho doporučení. Veřejný ochránce práv trval na tom, že Komise nedokázala odpovídajícím způsobem odůvodnit svůj zákaz najímat tlumočnick, kteří překročili 65 let věku. Tento zákaz představuje případ nesprávného úředního postupu. V důsledku toho předložil veřejný ochránce práv návrh doporučení.

Při podobném šetření, které vedl veřejný ochránce práv v Evropském parlamentu ohledně najímání ACI nad 65 let věku, předložil Parlamentu podobný návrh doporučení, v důsledku čehož přijal Parlament jeho postoj a změnil svou praxi, pokud jde o najímání ACI, kteří dovršili 65 let věku. Jeho politika v oblasti najímání pracovníků nyní vychází výlučně z odborné způsobilosti tlumočnicků a služebních potřeb. Je třeba poznamenat, že změna pravidel pro najímání ACI nad 65 let věku v tomto smyslu neznamena, že orgány mají nyní povinnost najímat takové ACI, ale měla by vést k odstranění jakékoli formy diskriminace z procesu najímání pracovníků, k uplatnění obecné zásady práva Evropské unie a k zajištění co nejlepší tlumočnické služby ve všech úředních jazycích EU.

¹ Zakazuje se jakákoli diskriminace z jakéhokoli důvodu, zejména diskriminace na základě pohlaví, rasy, barvy pleti, etnického či společenského původu, genetických vlastností, jazyka, vyznání či víry, politického či jakéhokoli jiného názoru, příslušnosti k národnostní menšině, majetku, původu, postižení, věku či sexuální orientace.

Komise prozatím nadále nesouhlasí s názorem veřejného ochránce práv, že porušila zásadu nediskriminace, když nenajala ACI nad 65 let věku. Poukázala na to, že podle článku 119 CEOS¹ zaměstnávání smluvních zaměstnanců skončí, jakmile zaměstnanec dovrší 65 let věku. Za těchto okolností a z čistě právních důvodů Komise sdělila, že nemůže změnit svou politiku najímání pracovníků.

Jelikož Komise nereagovala na úsilí veřejného ochránce práv pozitivně, veřejný ochránce práv potvrdil svá doporučení Komisi a uvedl:

„Komise by měla změnit svou stávající politiku zakazující najímat ACI nad 65 let věku a měla by uhradit stěžovateli ztráty, které utrpěl v důsledku uplatnění této politiky vůči němu.“

Veřejný ochránce práv se domnívá, že tento případ je zásadní. Zastává názor, že Komise porušuje zásadu nediskriminace na základě věku tím, že zavedla absolutní zákaz najímat nezávislé pomocné konferenční tlumočníky, kteří překročili 65 let věku. To představuje případ nesprávného úředního postupu, o jehož významu svědčí předložení zvláštní zprávy Parlamentu.

¹ Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

VÝSLEDEK ZÁVĚREČNÉHO HLASOVÁNÍ VE VÝBORU

Datum přijetí	31.3.2009
Výsledek závěrečného hlasování	+: 16 -: 0 0: 0
Členové přítomní při závěrečném hlasování	Sir Robert Atkins, Victor Boştinaru, Michael Cashman, Proinsias De Rossa, Carlos José Iturgaiz Angulo, Marcin Libicki, Miguel Angel Martínez Martínez, Manolis Mavrommatis, Mairead McGuinness, Willy Meyer Pleite, Diana Wallis, Rainer Wieland
Náhradník(ci) přítomný(i) při závěrečném hlasování	Margie Sudre, Tatjana Ždanoka
Náhradník(ci) (čl. 178 odst. 2) přítomný(i) při závěrečném hlasování	Elsbeth Attwooll, Ian Hudghton